



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government

*Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë- Ministarstva Obrazovanja i Nauku i
Tehnologiju-Ministry of Education Science & Technology*

Kabineti i Ministrit/Kabinet Ministra/Cabinet of the Minister

**UDHËZIM ADMINISTRATIV nr. 19/2012 THEMELIMI DHE FUQIZIMI I EKIPEVE PËR PARANDALIM DHE
REAGIM NDAJ BRAKTISJES DHE MOSREGJISTRIMIT NË ARSIMIN E OBLIGUAR**

**ADMINISTRATIVNA UREDBA nr. 19/2012 OSNIVANJE I OJAČANJE EKIPA ZA SPREČAVANJE I REAGIRANJE
PREMA NAPUŠTANJA I NEOPIŠIVANJA U OBAVEZNOJ NASTAVI**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION nr. 19/2012 ESTABLISHMENT AND ENFORCEMENT OF TEAMS FOR
PREVENTION AND RESPONSE TOWARD ABANDONMENT AND NON-ENROLMENT IN COMPULSORY
EDUCATION**

<p>Në mbështetje të neneve 3, 4, 5 paragrafi 16, 7 dhe 49 paragrafit 1 të Ligjit për arsimin parauniversitar në Republikën e Kosovës (Gazeta zyrtare nr. 17/ 16 shtator 2011). Në pajtim me shtojcën 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (dt. 22.03.2011) dhe nenin 38 (6) të rregullores së punës së Qeverisë nr. 09/2011 nxjerr këtë udhëzim administrativ:</p>	<p>Na osnovu člana 3,4,5 stav 16,7 i 49 stva 1 Zakona za preduniverzitetsko obrazovanje u Republiku Kosova, (Službeni list br. 17/ 16 septembar 2011). U skladu sa dodatkom 6 Pravilnika br.02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstva (dat.22.03.2011) i člana 38 (6) Pravilnika rada Vlade br. 09/2011 donosi ovu administrativnu uredbu:</p>	<p>Pursuant to articles 3, 4, 5 paragraph 16, 7 and 49, paragraph 1 of the Law for pre-university education in Republic of Kosovo (Official Gazette no. 17/ 16 September 2011). In accordance with appendix 6 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries (22.03.2011) and article 38 (6) of Rules of Procedure of the Government no. 09/2011, issues this Administrative instruction:</p>
<p align="center">UDHËZIM ADMINISTRATIV</p> <p align="center">Themelimi dhe fuqizimi i ekipeve për parandalim dhe reagim ndaj braktisjes dhe mosregjistrimit në arsimin e obliguar</p>	<p align="center">ADMINISTRATIVNA UREDBA</p> <p align="center">Osnivanje i ojačanje ekipa za sprečavanje i reagiranje prema napuštanju i neupisivanja u obaveznom obrazovanju</p>	<p align="center">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION</p> <p align="center">Establishment and enforcement of teams for prevention and response toward abandonment and non-enrolment in compulsory education</p>
<p>NUMËR: 19/2012 DATË: 04.10.2012</p>	<p>BROJ: DATUM:</p>	<p>NUMBER: DATE:</p>
<p align="center">Neni 1 Qëllimi</p>	<p align="center">Član 1 Cilj</p>	<p align="center">Article 1 The purpose</p>
<p>Ky Udhëzim administrativ përcakton parimet e përgjithshme, përgjegjësitë dhe</p>	<p>Ova Administrativna uredba određuje opšte principe, odgovornosti i procedure o</p>	<p>This administrative instruction determines general principles, responsibilities and</p>

<p>procedurat për themelimin dhe fuqizimin e ekipeve për parandalim dhe reagim ndaj braktisjes dhe mosregjistrimit në arsimin e obliguar.</p>	<p>osnivanju i ojačanju ekipa za sprečavanje i reagiranje prema napuštanju i neupisivanju u obaveznom obrazovanju.</p>	<p>procedures for establishment and enforcement of teams for prevention and response toward abandonment and non-enrolment in compulsory education</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Braktisja</p> <p>1. Braktisës, është ai nxënës, i cili ndërpret shkollimin para përfundimit të arsimit të obliguar me ligj.</p> <p>2. Braktisës, është ai nxënës i cili edhe pas mbarimit të arsimit të obliguar e vazhdon shkollimin, por e ndërpret atë në një periudhë të mëvonshme, para përfundimit të synuar.</p> <p>3. Braktisës, është edhe ai fëmijë ose i ri, i cili nuk është regjistruar në shkollë dhe nuk ndjek arsimin e obliguar me ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Napuštanje</p> <p>1. Osoba koja napušta školovanje, je učenik koji prekine školovanje pre završetka obrazovanja koja je obavezna zakonom.</p> <p>2. Osoba koja napušta školovanje, je učenik koji nakon završetka obaveznog obrazovanja nastavlja školovanje, ali prekine ga u kasnijem periodu, pre određenog završetka.</p> <p>3. Osoba koja napušta školovanje, je i dete ili mladič, koji nije upisan u školi i ne pohađa obrazovanje obaveznu zakonom.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Abandonment</p> <p>1. Abandoner is that student, which interrupts education before the end of compulsory education with law.</p> <p>2. Abandoner is that student which event after completion of compulsory education continues education, but interrupts it in a later period, before the aimed end.</p> <p>3. Abandoner is also that child or young, who is not enrolled in school and does not attend compulsory education with law.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Ekipi për parandalim dhe reagim ndaj braktisjes dhe mosregjistrimit- EPRBM</p> <p>1. EPRBM themelohet nga Këshilli Drejtues i Shkollës. Anëtarë të këtyre grupeve janë përfaqësuesit e nxënësve, të prindërve dhe mësimitdhënësve. Në menyrë intensive ata bashkëpunojnë edhe me institucionet shtetërore si dhe me</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Ekipa za sprečavanje i reagiranje prema napuštanja i neupisivanja- ESRNN</p> <p>1. ESRNN osniva se od Upravnog saveta škole. Članovi ovih grupa su predstavnici učenika, roditelja i nastavnika. Na intenzivan način oni saraduju i sa državnim institucijama kao i institucijama i drugim nevladinim</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 The team for prevention and response toward abandonment and non-enrolment – TPRAN</p> <p>1. TPRAN is established from Steering School Council. Member of these groups are representatives of students, parents and teachers. In intensive manner they cooperate also with state institutions and with institutions and other non-government</p>

<p>institucionet dhe organizatat e tjera joqeveritare. Përfaqësuesit e këtyre të fundit, mund të përfshihen në EPRBM sipas nevojës, që kështu t'i kontribuohet rrjetëzimit të ekspertëve të vendit në arritjen e një pune të suksesshme parandaluese.</p> <p>2. EPRBM funksionon në nivel shkollë dhe nuk është pjesë e strukturave administrative brenda administratës zyrtare të shkollës.</p> <p>3. EPRBM ka rolin për:</p> <p>3.1. Parandalimin dhe reagimin ndaj braktisjes së mësimin te rregullt në shkollimin e obliguar nga nxënësit.</p> <p>3.2. Problemin e mosregjistrimit të fëmijëve dhe të rinjve të moshës shkollë në arsimin e obliguar</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Detyrat e EPRBM</p>	<p>organizacijama. Predstavnicí ovih zadnjih, mogu biti obuhvaćeni u ESRNN prema potrebi, da ovako doprinesu umrežavanju domaćih eksperta u postizanju uspešnog rada radi sprečavanja.</p> <p>2. ESRNN funkcioniše u nivo škole i nije deo administrativnih struktura unutar službenoj administraciji škole.</p> <p>3. ESRNN ima ulogu za:</p> <p>3.1. Sprečavanje i reagiranje prema napuštanja redovne nastave u obaveznom školovanju učenika.</p> <p>3.2. Problem neupisivanja dece i omladinaca školskog uzrasta u obaveznom školovanju.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Zadaci ESRNN</p>	<p>organizations. Representatives of the latter one could be involved in TPRAN according to the need, in this way to contribute to the country experts networking in achievement of a successful preventive work.</p> <p>2. TPRAN functions at school level and is not part of administrative structures within school official administration.</p> <p>3. TPRAN has the role for:</p> <p>3.1. Prevention and response toward regular school dropout in compulsory education from students.</p> <p>3.2. The problem of children and youth non-enrolment of school age in compulsory education.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Duties of TPRAN</p>
<p>1. Ngritja e vetëdijesimit dhe komunikimit brenda dhe jashtë shkollës, të nxënësve, prindërve dhe mësimdhënësve, nxitja e bashkëpunimit me shoqërinë civile të fëmijëve, të rinjve dhe familjeve të tyre, me synimin e zvogëlimit, të parandalimit të braktisjeve të shkollimit si dhe rritjes së numrit të regjistrimit të fëmijëve dhe të rinjve në shkollë.</p> <p>2. Zhvillimi i një strategjie në nivel</p>	<p>1. Podizanje samoosveščivanje i komunikacije unutar i van škole, učenika, roditelja i nastavnika, uticaj saradivanja sa civilnom društvom dece, omladinaca i njihovim porodicama, sa težnjem smanjenja, sprečavanja napuštanja školovanja kao i povećanje broja upisanih deca i omladinaca na školovanju.</p> <p>2. Razvijanje strategije na školskom nivou, plan rada protiv napuštanja i neupisivanja</p>	<p>1. Rising of awareness and communication within and outside school, of students, parents and teachers, stimulation of cooperation with the civil society of children, youth and their families, with aim to reduce, to prevent school dropout and rise of enrolment number of children and youth in school.</p> <p>2. Development of a strategy in school level, working plan against dropout and</p>

<p>shkolle, plani pune kundër braktisjes dhe mosregjistrimit të fëmijëve dhe të rinjve në shkollë, mund të shfrytëzohet doracaku “Pako strategjish- Të gjithë në shkollë”, e hartuar në vitin 2005 nga MASHT dhe CRS enkas për çështjen e braktisjes.</p> <p>3. Për punën me rastet e caktuara, përcaktohet një anëtar përgjegjës nga grupi ose eventualisht integrohet ndonjë ekspert tjetër si pjesë e grupit, udhëheqës i rastit. Për trajtimin e rastit, anëtari përgjegjës raporton te drejtori i shkollës, te anëtarët tjerë të ekipit dhe DKA-së.</p> <p>4. Bashkërendimi i aktiviteteve brenda dhe jashtë shkollës, si p.sh. trajnimi i mësimdhënësve dhe pjesëmarrësve të tjerë, takimet me prindërit, punë me komunitetin, etj.</p> <p>5. Kujdes të veçantë EPRBM do t’i kushtojë fëmijëve me nevoja të veçanta arsimore dhe grupeve tjera të rrezikuara, të cilët e braktisin shkollimin e obliguar.</p>	<p>dece i omladinaca u školi, mogu se koristiti priručnik „Pako strategija – Svi u školi“, sastavljena 2005 godine od MONT-a i CRS posebno za pitanje napuštanja.</p> <p>3. Za rad sa određenim slučajevima, određuje se jedan član grupe ili eventualno integriše se drugi ekspert kao deo grupe, slučajni rukovodilac. Za tretiranje slučaja, odgovorni član izveštava direktoru škole, kod drugih članova ekipe i ODO-u.</p> <p>4. Koordinacija aktivnosti unutar i van škole kao n.pr. obučavanje nastavnika i drugih učesnika, sastanci sa roditeljima, rad sa zajednicom itd.</p> <p>5. Posebnu pažnju ESRNN posvetiće decu sa posebnim potrebama u obrazovanju i drugim ugroženim grupama, koje napuštaju obavezno školovanje.</p>	<p>non-enrolment of children and youth in school, could be used the manual “Strategy packages – all at school”, compiled on the year 2005 from MEST and CRS especially for the abandonment issue.</p> <p>3. For the work in certain cases, is determined a responsible member from the group or eventually is integrated another expert as part of the group, case leader. For case treatment, responsible member report to school principal, to other team members and MED.</p> <p>4. Coordination of activities inside and outside school, as for e.g. teachers’ training and other participants, meetings with parents, work with community, etc.</p> <p>5. Special care TPRAN will attend to children with special care and other vulnerable groups, who abandon compulsory education.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p>
<p style="text-align: center;">Themelimi i EPRBM-ve në nivel të shkollës</p>	<p style="text-align: center;">Osnivanje ESRNN u nivo škole</p>	<p style="text-align: center;">Establishment of TPRAN in school level</p>
<p>1. Këshilli Drejtues i Shkollës themelon EPRBM në nivel të shkollës, i cili do të ketë pesë anëtarë të rregullt, një udhëheqës në trajtimin e rastit, një përfaqësues i nxënësve, një përfaqësues i prindërve, një</p>	<p>1. Upravni savet škole osniva ESRNN u nivo škole, koji će imati pet redovnih članova, rukovodilac u slučajnom obučavanju, predstavnik učenika, predstavnik roditelja, predstavnik</p>	<p>1. School Steering Council establishes in school level, which will have five regular members, a leader in case treatment, a student representative, a parent representative, a representative of teachers</p>

përfaqësues i mësimdhënësve dhe drejtori i shkollës. Sipas nevojës, EPRBM mund të vendos të integrojë ekspertë shtesë.

2. Udhëheqësi që e trajton rastin raporton për rastin, duhet të raportojë çdo tre muaj para grupit, lidhur me zhvillimin e trajtimit të rasteve.

3. EPRBM e shkollës i raporton çdo gjashtë muaj ERPBM-së në nivel të komunës dhe DKA-së rreth punës së grupit.

Neni 6
Themelimi i EPRBM-së në nivel të komunës

1. DKA po ashtu themelon një Ekip për Parandalim dhe Reagim ndaj Braktisjes dhe Mosregjistrimit në nivel të komunës, i cili përbëhet nga 9 anëtarë: përfaqësues të prindërve, përfaqësues të mësimdhënësve, të nxënësve dhe prej drejtorive të shkollave prej EPRBM-ve të nivelit të shkollave si dhe ekspertë të institucioneve dhe shoqërisë civile, që punojnë me të gjithë fëmijët, të rinjtë dhe familjet e tyre.

2. Ekipi komunal për ERPBM takohet çdo tre muaj dhe diskuton rreth zhvillimeve aktuale, rreth sfidave, etj. Ekipi mund të kërkojë ndihmë nga instancat e komunës për gjetjen e zgjidhjeve të problemeve.

3. Ekipi i raporton drejtorit komunal të arsimit në DKA çdo tre muaj.

nastavnika i direktora škole. Po potrebi ESRNN može odlučiti da integriše dodatne eksperte.

2. Rukovodilac koji tretira slučaj izveštava o slučaju, treba da izveštava svakih tri meseca pred grupe, u vezi razvoja treniranja slučaja.

3. ESRNN škole izveštava svakih šest meseci ESRNN u nivo opštine i ODO-a oko rada grupe.

Član 6
Osnivanje ESRNN u nivo opštine

1. ODO takođe osniva ekipu za sprečavanje i reagiranje prema napuštanja i neupisivanja u nivo opštine, koji je sastavljen od 9 članova: predstavnici roditelja, predstavnik nastavnika, učenika i od direkcija škola i ESRNN nivoa škola kao eksperta institucija i civilnog društva, koji rade sa svim decom, omladinom i njihovim porodicama.

2. Opštinska ekipa za ESRNN se sastane svakih tri meseca i diskutira oko aktuelnim razvojjima, oko izazova itd. Ekipa može da traži pomoć iz opštinske instancije radi rešavanja problema.

3. Ekipa izveštava opštinskom direktoru za obrazovanje u ODO svakih tri meseca.

and school principal. According to the need, TPRAN could decide to integrate additional experts.

2. The leader that treats the case reports for the case should report every three month to the group, about development of case treatment.

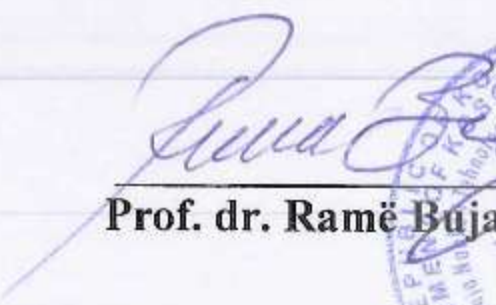
3. School TPRAN reports every month to TPRAN in municipality level and MED about the work of group.

Article 6
Establishment of TPRAN in municipality level

1. MED also establishes a Team for Prevention and Response toward abandonment and non-enrolment in municipality level, which is consisted of 9 members: parents representatives, teachers' representatives and from school directorates from TPRAN of school level as well the experts of institutions and civil society, working with all children, youth and their families.

2. Municipal team for TPRAN meets every three months and discusses about current developments, about challenges, etc. The team could seek help from municipal instances to find solution of problems.

3. The team reports to municipal education director in MED every three months.

<p style="text-align: center;">Neni 7 Çështja e financimit të EPRBM-ve</p> <p>1. Shkolla nga fondi i mjeteve vetanake siguron mjete për punën e ekipit, dhe sipas nevojës mund të kërkojë ndihmë dhe mbështetje nga DKA ose donatorët.</p> <p>2. DKA-të sigurojnë mjete nga fondet e mjeteve vetanake për funksionimin e ERPMB-së në nivel të komunës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Pitanje finansiranja ESRNN-a</p> <p>1. Škola iz svog fonda sopstvenih sredstva obezbeđuje sredstva za rad ekipe, i prema potrebu može da traži pomoć i podršku od ODO-a ili donatora.</p> <p>2. ODO obezbeđuju sredstva iz sopstvenih fondova sredstva radi funksionisanja ESRNN u nivo opštine.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 The issue of TPRAN funding</p> <p>1. The school from the fund of self incomes provides tools for the team work and according to need could seek help and support from MED or the donors.</p> <p>2. MED provide tools from the self incomes for functioning of TPRAN in municipal level.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Stupanje na snagu</p> <p>Ova administrativna uredba stupa na snagu danom potpisivanja</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Entry into force</p> <p>This administrative instruction enters into force on the day of signature.</p>
<p style="text-align: center;"> Prof. dr. Ramë Buja, ministër</p>	<p style="text-align: center;">Prof dr. Ramë Buja, ministar</p>	<p style="text-align: center;">Prof. dr. Ramë Buja, Minister</p>

